

POLONAIS

ÉPREUVE À OPTION : ÉCRIT COMMENTAIRE COMPOSÉ DE LITTÉRATURE ÉTRANGÈRE

Hanna KONICKI, Brigitte GAUTIER

Coefficient : 3 ; Durée : 6 heures

Le seul candidat qui s'est présenté à cette épreuve a dû commenter le poème « *Zdumienie* » de Wisława Szymborska. Avec justesse il a qualifié cet énoncé lyrique comme une sorte de méditation philosophique sur l'énigme de l'être. Le candidat a très bien saisi l'intention principale de l'auteur d'échapper dans sa réflexion à une perspective exclusivement anthropocentrique. En rendant explicite la problématique ontologique et existentielle contenue dans les questions apparemment naïves ou absurdes posées par le sujet lyrique, le candidat a donné preuve de sa culture philosophique et de la finesse d'esprit. Le procédé de la distanciation, l'usage de l'ironie et du grotesque ainsi que les effets du style ont été relevés et analysés dans leur fonction sémantique et expressive. L'aspect pragmatique du discours à la première personne, qui par son mode interrogatif implique le lecteur et l'associe à une quête spirituelle, n'a pas échappé non plus au candidat. C'était donc les fautes de langue qui n'avaient pas permis au candidat d'obtenir une note plus élevée. Quoique sporadiques, elles apparaissaient à tous les niveaux : d'orthographe, de grammaire, de syntaxe et de phraséologie. Respectivement on y trouvait : *meditacje* au lieu de *medytacje*, *filosof* au lieu de *filozof*, *wisilków* au lieu de *wysilków*, *z tąd* au lieu de *stąd*, *pasti* au lieu de *pastisz*, *poezi* au lieu de *poezji*. Dans la proposition *Jest duchem, które zosta"o uwi'zionym* les désinences correctes d'instrumental du singulier masculin et du prétérit devaient être : *Jest duchem, który zosta"o uwi'ziony*. Dans le complément circonstanciel *w wierszu wzi'ty z tomiku* il manquait la désinence du participe : *w wierszu wzi'tym z tomiku*. Ensuite, l'expression *trzyma dystans z* était doublement incorrecte : la préposition *z* devrait être remplacée par *do*, *wzgl'dem*, lub *wobec*, tandis que les verbes appropriés dans ce contexte seraient *przyjàç*, *zachowaç*, *utrzymaç*.